

Et pourtant...

En juin dernier, les élèves de 6^{ème} bilingue ont participé à l'enregistrement de cinq chansons en langue allemande avec leurs partenaires de Vaihingen an der Enz.

« und trotzdem » est une chanson de paix et de fraternité, écho touchant aux cérémonies de novembre - et à l'actualité. [Le clip vidéo](#) intègre des images d'archives de la première guerre mondiale.



Und trotzdem, wie ähnlich sie sich waren
auf beiden Seiten des Stacheldrahts.
Und trotzdem –
die Grenzen hinter ihnen,
Sie hätten Brüder werden können.
Und trotzdem –
mit zwanzig Jahren kaum
bestimmt das Morgen ihren Traum.
Und trotzdem –
Gedanken an den Tod
hier in dem Krieg, den schieb'n sie fort,
den schieb'n sie fort.
Und trotzdem -

Et pourtant
Comme ils se ressemblaient
Des deux côtés des barbelés
Et pourtant
Par delà les frontières
Ils auraient pu devenir frères
Et pourtant
A 20 ans les gamins
Ne rêvent que de lendemains
Et pourtant
Aucun d'eux n'aimaient guère
L'idée de mourir à la guerre... de mourir à la guerre
Et pourtant ...

Es lebe l'amitié, vive la Freundschaft !

Retrouvant leurs partenaires allemands de Vaihingen an der Enz, 22 élèves de 6°, 5° et 3° bilingues ont enregistré jeudi 17 novembre la chanson écrite en septembre dernier lors de l'atelier de création artistique bilingue mené au collège, sous la houlette Monsieur Nô, auteur-compositeur des Enfantastiques et des deux traductrices de ses chansons en langue allemande. Une expérience artistique, linguistique, interculturelle qui a également permis aux élèves de découvrir les coulisses du monde du spectacle et du son, ainsi que plusieurs métiers (musicien, compositeur, ingénieur du son, caméraman).

Le clip vidéo sera dévoilé lors de la cérémonie officielle organisée à l'occasion de la journée franco-allemande le 23 janvier prochain.

